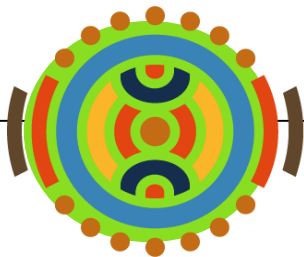


Лингвистический форум 2019: Коренные языки России и мира

ИЯз РАН, 06.04.2019

Тундренный юкагирский

в свете ареальных контактов в Нижнеколымском районе



2019 | INTERNATIONAL YEAR OF
Indigenous Languages

Дарья Мордашова^{1,2} & Мария Пупынина^{2,3} & Мария Сидорова^{1,2}

1: МГУ им. М. В. Ломоносова, 2: ИЯз РАН, 3: ИЛИ РАН

1

Введение



Введение: наш проект

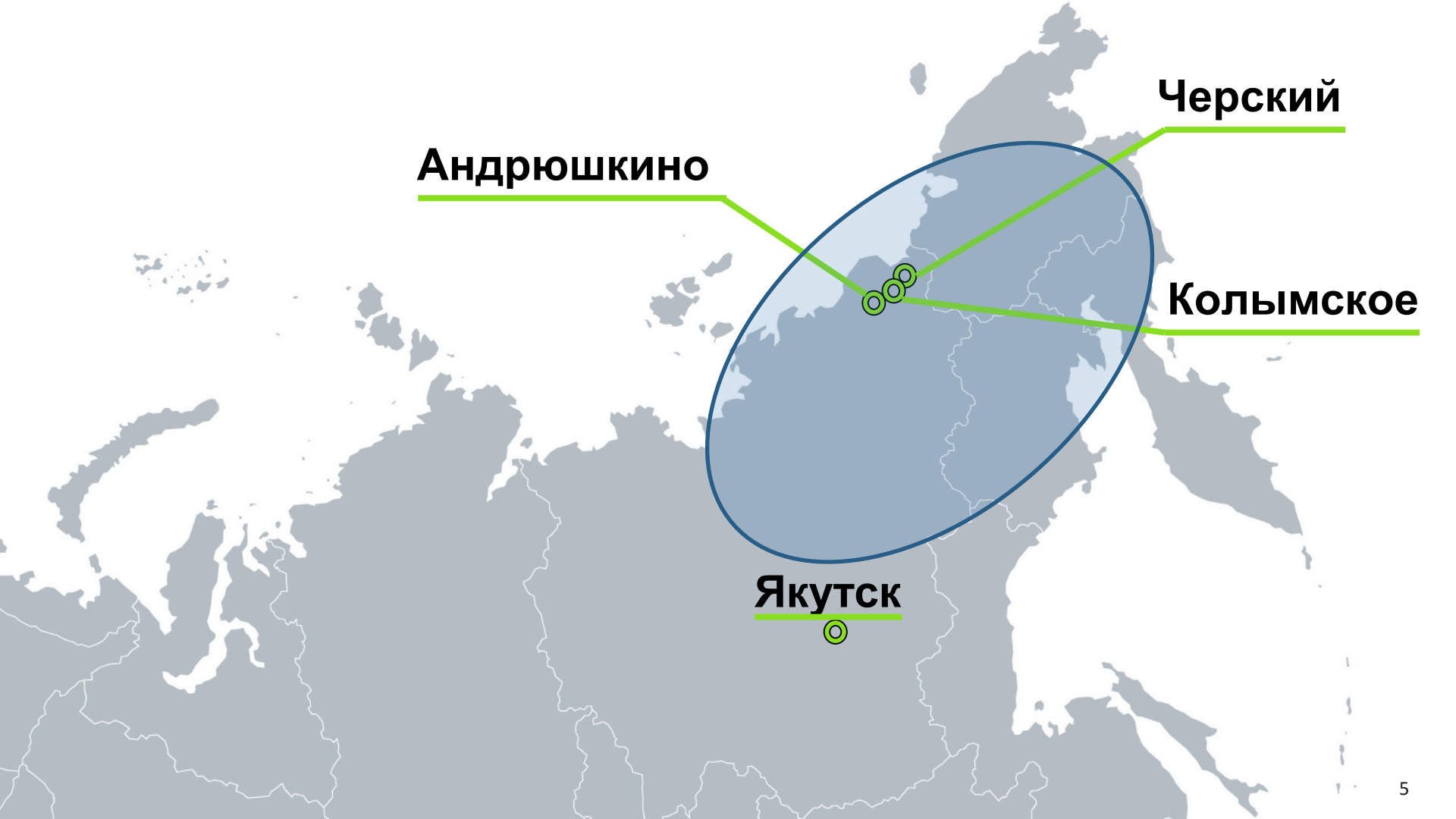
Рабочая группа в рамках проекта «Динамика языковых контактов в циркумполярном регионе» (поддерживается грантом РФФ 17-18-01649)



Введение: материал

- ◎ **Языки региона:** тундренный юкагирский (далее также ТЮ), якутский, эвенский, чукотский, русский;
- ◎ **Материал:** экспедиции в г. Якутск летом 2018 г. (работа с выходцами из Нижнеколымского р-на) & пос. Черский и с. Колымское Нижнеколымского района (2016-2017) + опора на другие существующие источники;
- ◎ **Метод:** словники + социолингвистические анкеты.

Изучение явлений, обусловленных контактным взаимодействием, в ТЮ на всех уровнях.



Андрюшкино

Черский

Колымское

Якутск

2

Социолингвистика

Ситуация & исторические сведения



Социолингвистические данные

- **ок. 700** тундренных юкагиров, среди них – **50** носителей ТЮ
- Жители РС(Я), владеющие эвенским языком: **3350** чел.
- Жители РС(Я), владеющие якутским языком: **401240** чел.

(данные переписи 2010 г.)

- Изучение явлений, обусловленных контактным взаимодействием, в ТЮ на всех уровнях.



Социолингвистические данные

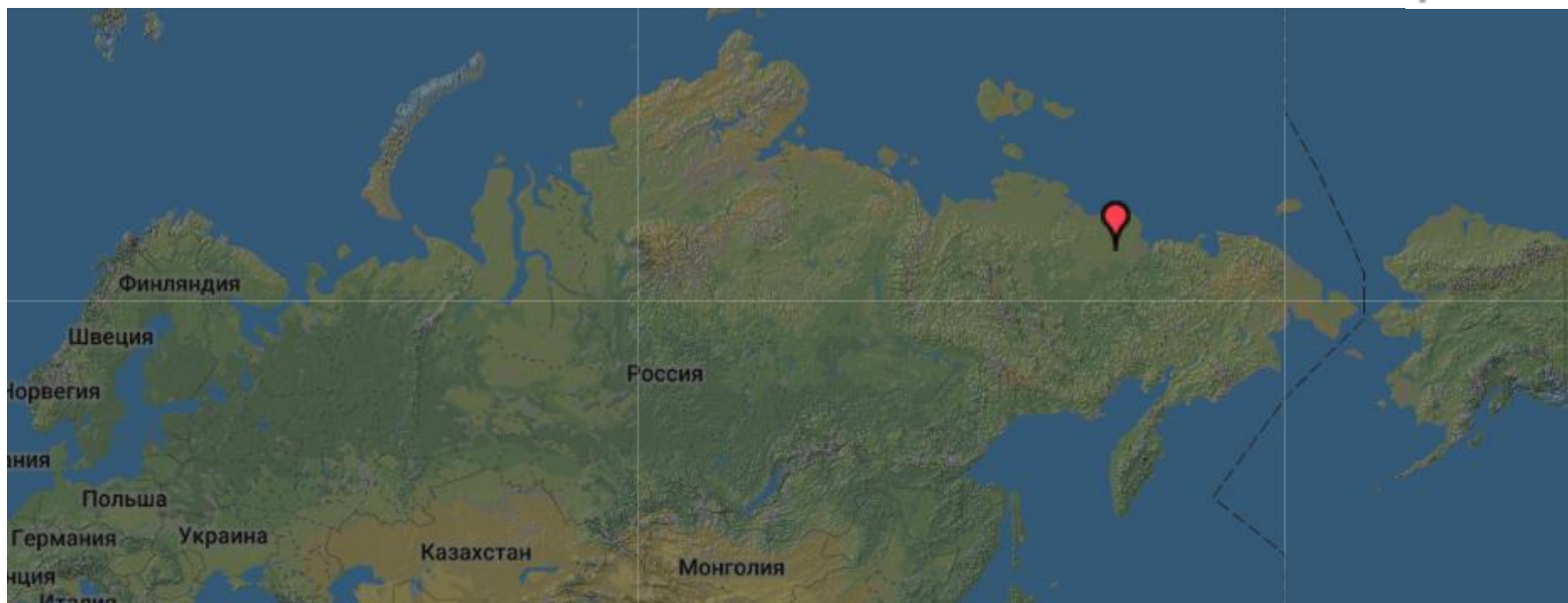
- Носители ТЮ – в основном старшее поколение;
- [Оде и др., 2010]: большинство носителей ТЮ также свободно говорит по-русски, по-якутски и хотя бы еще на одном языке района;
- Т. е., ТЮ находится в ситуации, в которой потенциально возможно сильное влияние других языков.



Социолингвистические данные

Atlas of the World's Languages in Danger: статус

- vulnerable
- definitely endangered
- severely endangered
- critically endangered
- extinct





Социолингвистические данные

- Данные анкетирования: носители отмечают, что старшие родственники владели не только ТЮ, но и остальными языками региона;
- Эти языки использовались в ситуациях межэтнической коммуникации;
- Длительные языковые контакты в Колымско-Алазейской тундре. Ср. [Иохельсон 1926/2005: 91]: в конце XIX века многоязычие было характерно для юкагиров и эвенов.



**Ситуация межэтнической
коммуникации**





Работа с текстами



3

Заимствования в ТЮ: эвенский & чукотский



Заимствования

см. [Sakel 2007; Matras & Sakel 2007]

Matter borrowing (MB)

- Заимствование языкового материала

Pattern borrowing (PB)

- Заимствование моделей и структур

Тундренный юкагирский:

- Есть и то, и другое; не всегда понятно направление заимствования (особенно PB)



Заимствования

Эвенский: matter borrowing

- *эньиэ* 'мать' < *энин* 'мать'
 - *амаа* 'отец' < *ама(н)* 'отец'
 - *акаа* 'ст. брат' < *ака* 'брат(ец)'
 - *экыа* 'ст. сестра' < *экэ* 'ст. сестра')
- (см. также [Курилова 2014])

Типология:

- Несоответствие типологическим ожиданиям:
- Термины родства в языках мира очень стабильны и заимствуются крайне редко (см. [Haspelmath, Tadmor 2009])

Эвенский: особая контактная ситуация

- ◎ **Исторические сведения:** в конце XIX века несколько смешанных эвено-юкагирских родов, говоривших на юкагирском языке, кочевали в колымско-алазейской тундре [Иохельсон 1926/2005: 89-90]
- ◎ **Данные нашего социолингвистического опроса:** носители часто затрудняются ответить на вопрос о своей этнической принадлежности



Заимствования

Чукотский: matter borrowing

- Заимствования являются очень давними и далеко не всегда имеют прозрачную этимологию
- *катка* 'топор' < чук. *гаттэ* 'тесло'
- предп. *авйаа* < чук. *айвэ* 'вчера'

Контактная ситуация

- Давние контакты
- Доступны материалы лишь начиная с XIX века
- Сложно вычислить сферы, в которых могли происходить заимствования



Pattern borrowing

- ◎ Обозначения животных: эвфемизмы с похожей структурой
- ◎ ‘Волк’: досл. ‘бродячее существо’ (ТЮ), ‘бродячий’ (эв.)
- ◎ ‘Медведь’: досл. ‘великий дедушка’ (ТЮ), ‘дедушка’ (эв. и чук.)
- ◎ Форма приветствия:
 - юкагирский: –*Мэ колд’эк?* ‘Пришёл?’ –*Мэ колд’эн.* ‘Пришёл.’
 - чукотский: –*Етти?* ‘Пришёл?’ –*Ии.* ‘Пришёл.’

4

Заимствования в ТЮ: русский & якутский

*«У нас в классе русских вообще не
было»*

*[из социолингвистической анкеты
одного носителя ТЮ]*



”



Русский и якутский

- ◎ **Статус:** языки межэтнической коммуникации, в основном в городах.
- ◎ Заимствования из русского языка происходили **посредством якутского**, что повлияло на их фонетику (см., в частности, [Курилов 2003]).



Заимствования непосредственно из якутского

○ Коневодство:

сэбэһэ (< як. *сэбэһэ*) ‘веревка, сплетенная из конского волоса’

ханьях (< як. *хайах*) ‘замороженный молочный продукт, близкий по вкусу к маслу’

сарии (< як. *сарыы*) ‘прочная водонепроницаемая кожа, идущая на изготовление обуви’

○ Наречия:

олус ‘слишком’, *наһаа* ‘очень, чересчур’, *анаан* ‘очень’



Заимствования из русского

2 периода заимствований:

- ◎ до 30-х гг. XX в. (имена собств., религиозная лексика);
- ◎ в период советской власти (новые формы хозяйственной деятельности, общественно-политическая сфера, образование), ср. [Курилов 2003]



Заимствования из русского



Привозные предметы и др. новые реалии:

саакар < якут. *саахар* < рус. *сахар*;

кильиэп < якут. *килиэп* < рус. *хлеб*;

кулууп < якут. *кулууп* < русск. *клуб*;

суоль < ??? < русск. *соль*; (ср. якут. *туус*);

кэрэwэ < ??? < русск. *корова*; (ср. якут. *ынах*).



Религия и общественно-политическая жизнь

сиwэтуой < якут. *сибэтиэй* (?) < русск. *святой*;

киньээс < якут. *кинээс* < русск. *князь*;

кулаак < якут. *кулаак* < русск. *кулак* (богатый крестьянин)

– ср. также словарь SakhaTyла.ru: **кулак** II м. (эксплуататор) *кулаак* (*тыа буржуазиятын представителэ*).



Заимствования из русского

Из «Рассказов матери»:

Какау-амаа «Парилов-йалџил-џа», кулаак-нэ-лэ
 Какау-отец Парилов-озеро-ЛОС кулак-PL-ACC

чаџадьэ-с-ну-дэџа, танни-ги Оттох но-дье
 двинуться-CAUS-TR[3]:PL.OF-CVB.COND тогда-POSS.3 Оттох PRED-INTR[3]

чупчэ-н кулаак-ньэн, илэ-лэк саалэ
 чукча-ATTR кулак-COM домашний_олень-INS дерево.ACC

виэ-чиэ-льэл-ну-м-лэ.

делать-CAUS-INFR-PL-TR-3.OF

‘Отец Какау, когда начали прижимать кулаков, вместе с чукотским кулаком Оттох, на озеро «Парилова» отправили заготовлять дрова’.



Заимствования из русского

Фонетическая адаптация: консонантные кластеры

таасинаа < рус. *старшина*

кириэс < рус. *крест*

испиир < рус. *спирт*

Фонетическая адаптация: эпентеза гласного

ираай < рус. *рай*

биинтэ < рус. *бинт*



Заимствования из русского

Адаптация заимствованных глаголов:

- Посредством якутской словообразовательной морфологии (см. [Курилова 2015])
- Вербализатор *-даа-* / *-лаа-* / *-наа-* / *-таа-*
 - обой-даа* ‘оклеить обоями’ < рус. *обои* + *-даа-*
 - пасиива-лаа* ‘благодарить’
 - звон-наа* ‘звонить’
 - утюк-таа* ‘гладить’

5

Выводы



Выводы

- ◎ **Социоллингвистика:** по всей видимости, (относительное) доминирование (по крайней мере, недавнее) именно якутского, а не русского языка в исследуемом регионе;
- ◎ **Типология:** термины родства были заимствованы в результате особой контактной ситуации → несоответствие типологическим ожиданиям.



Выводы

- В Сибири контактными зонами с распространённым многоязычием являлись также Таймыр, Средний и Верхний Таз (Обская губа) и Средний Енисей.
- Языки в этих зонах отличались слабой степенью иерархичности (отсутствие доминирующего, «престижного» языка) – типичный признак small-scale multilingualism [Lüpke 2016].
- Заимствования могут идти по афтипологически нетипичной схеме именно в такой системе «равноправных» языков.

6

Перспективы



Перспективы

- Упорядочивание материала (собранного нами и другими исследователями ТЮ: С. Оде, Д. Матичем, С .Н. Куриловой, Г. Н. Куриловым и др.) для корпуса текстов, по которому можно исследовать заимствования и частные аспекты грамматики (ненадежность элицитации в языках с таким статусом, как у юкагирского, ср. [Shluinsky 2019]);
- Дальнейшее исследование социолингвистики;
- Более подробные словники.



Литература

- [Иохельсон 1926/2005] — Иохельсон В. И. Юкагиры и юкагиризованные тунгусы / пер. с англ. В. Х. Иванова, З. И. Ивановой- Унаровой. Новосибирск: Наука, 2005.
- [Курилов 2003] — Курилов Г. Н. Лексикология современного юкагирского языка. Новосибирск: «Наука», 2003.
- [Курилова 2014] — Курилова С. Н. *Тематические группы тунгусских лексических заимствований в североюкагирском языке* // Журнал "Филологические науки. Вопросы теории и практики". - №12(42). Ч.II. - Тамбов: Грамота, 2014. - С. 101-105.
- [Курилова 2015] — Курилова С. Н. *Особенности морфологического освоения иноязычных слов в языке тундровых юкагиров* // Международный научно-исследовательский журнал. Филологические науки. - №10 (41). Ч.5. - Екатеринбург: Полиграфист. - 2015. - С. 85-87.
- [Оде и др. 2010] — Оде С., Шмальц М., Хенгевелд К. *Голоса тундры и тайги: язык тундренных юкагиров* // Брошюра. Палео-сибирский язык арктической России, находящийся под серьезной угрозой исчезновения: Коллекция лингвистических и фольклорных материалов на CD/DVD о языке и культуре сибирского народа для документации, образования и сохранения для будущих поколений. 2010. Онлайн-публикация: <http://www.fon.hum.uva.nl/cecilia.ode/>.



Литература

- [Shluinsky 2019]: Shluinsky A. B. Elicitation vs. text collection in linguistic fieldwork: What influences the choice of their ratio // Talk at the Linguistic Forum 2019: Indigenous languages of Russia and beyond, April 4-6, Moscow, 2019
- [Haspelmath & Tadmor: 2009] — Martin Haspelmath & Uri Tadmor (eds.) 2009. *Loanwords in the World's Languages: A Comparative Handbook*. Berlin: De Gruyter Mouton, 1081 pp.
- Lüpke, Friederike. 2016. Uncovering Small-Scale Multilingualism. *Critical Multilingualism Studies*, 4.2. 35–74.
- [Matras & Sakel 2007] — Matras, Yaron & Jeanette Sakel. 2007. *Introduction*. In Yaron Matras & Jeanette Sakel (eds.), *Grammatical borrowing in cross-linguistic perspective*, 1–13. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- [Moseley 2010] — Moseley, Christopher (ed.). 2010. *Atlas of the World's Languages in Danger*, 3rd edn. Paris, UNESCO Publishing. Online version, webpage: <http://www.unesco.org/languages-atlas/index.php> (accessed on 11.12.2018).
- [Sakel 2007] — Sakel, Jeanette. 2007. *Types of loan: Matter and pattern*. In Yaron Matras & Jeanette Sakel (eds.), *Grammatical borrowing in cross-linguistic perspective*, 15–29. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.



Спасибо за внимание!

- Дарья Мордашова: mordashova.d@yandex.ru
- Мария Пупынина: pupynina@gmail.com
- Мария Сидорова: b.originaive@gmail.com

Рабочая группа в рамках проекта «Динамика языковых контактов в циркумполярном регионе»
(поддерживается грантом РНФ 17-18-01649)